

## MHM Asian Legal Insights

Special Edition: Vol. 2 (March 2018)

**BANI vs BANI**  
**BANI 対 BANI 事件**

- |  |                        |
|--|------------------------|
| 1. Introduction                              | 1. イントロダクション           |
| 2. The Renewed BANI and the on-going dispute | 2. 新 BANI の設立、現在進行中の紛争 |
| 3. Current status of BANI                    | 3. BANI の現状            |
| 4. Going forward                             | 4. 今後の動き               |
| 5. Conclusion                                | 5. まとめ                 |

**1. Introduction**

- BANI, an acronym short for “Badan Arbitrase Nasional Indonesia” or the Indonesia National Board of Arbitration, is the first arbitral institution to be established in Indonesia in 1977. BANI was an initiation of the Indonesian Chamber of Commerce & Industry.
- At the present, it is also the most commonly used institution in Indonesia for resolving commercial disputes. 728 cases were submitted to BANI between 2007 – 2016, as compared to 298 cases submitted between 1977 – 2006. It has 75 Indonesian Arbitrators and 68 Foreign Arbitrators in its panel, with offices in Indonesian major cities including Jakarta, Surabaya, Bandung, Pontianak, Denpasar, Medan, Palembang and Jambi. It has developed its own rules and procedures for arbitration and also has set out its scale fees for administering arbitration under its Rules. The BANI Rules were first introduced as per the establishment of BANI in 1977 and

**1. イントロダクション**

- BANI とは「Badan Arbitrase Nasional Indonesia」(インドネシア国立仲裁委員会)の略称であり、1977年に設立されたインドネシア初の仲裁機関である。インドネシア商工会議所により設立された。
- BANI は現在、インドネシアにおける商業紛争の解決に最もよく利用されている機関でもある。1977～2006年の間に BANI に持ち込まれた事件数は298件であったのに対し、2007～2016年は728件にのぼった。仲裁人候補者としてインドネシア人 75人・外国人 68人を擁し、ジャカルタ、スラバヤ、バンドン、ポンティアナク、デンパサル、メダン、パレンバン、ジャンビを含む、インドネシアの各主要都市にオフィスを有している。BANI 独自の仲裁規則及び手続が策定されており、同規則下で仲裁を管理する場合のスライド制報酬が設定されている。BANI 規則は1977年の BANI 設立に伴い初めて導入され、直近では2018年1月に改訂されている。

## MHM Asian Legal Insights

recently updated in January 2018.

### 2. The Renewed BANI and the on-going dispute

- Since June 2016, however, the future of BANI seems to be cast in doubt with the establishment of another arbitration institution by its own arbitrators, known as BANI Pembaharuan (the “Renewed BANI”). The establishment was approved by the Ministry of Law and Human Rights of the Republic of Indonesia (“MOLHR”) on 20 June 2016.
- Upon the establishment of Renewed BANI, various suits ensued between the parties. At the present, there are 2 conflicting decisions concerning the legal status of the BANIs, which are now pending appeal:
  - In July 2017, the Jakarta Administrative Court nullified the Decree issued by MOLHR on the establishment of the Renewed BANI; and
  - In August 2017, the South Jakarta District Court ruled that the management/administration of the original BANI is unlawful and without legal standing, and the original BANI should stop to operate. The court also held that the Renewed BANI’s status as an independent legal entity is valid.

### 3. Current status of BANI

- Both BANIs have filed their respective appeal against the decision of the Jakarta Administrative Court and the South Jakarta District Court. On 21 November 2017, the State Administrative High Court

### 2. 新 BANI の設立、現在進行中の紛争

- しかし 2016 年 6 月、BANI の将来性に疑問を投げかける事件が起こった。BANI Pembaharuan (以下「新 BANI」という。) という別の仲裁機関が、同機関に所属する独自の仲裁人たちにより設立されたのである。同設立は 2016 年 6 月 20 日、インドネシア共和国法人権省 (以下「MOLHR」という。) により承認された。
- 新 BANI の設立に伴い、当事者間で様々な訴訟が提起された。それぞれの BANI の法的地位に関して 2 つの相反する決定が下されており、現在はその上訴審が係属中である：
  - 2017 年 7 月、ジャカルタ行政裁判所は、MOLHR が発した新 BANI の設立に関する命令を無効とした。
  - 2017 年 8 月、南ジャカルタ地方裁判所は、元祖 BANI の運用・運営は違法であり、法的な根拠を有していないとして、元祖 BANI の運営中止を命じる判決を下した。同裁判所はまた、新 BANI の独立した法人としての地位は有効であると判示した。

### 3. BANI の現状

- 各 BANI は、ジャカルタ行政裁判所・南ジャカルタ地方裁判所の各判決に対してそれぞれ上訴した。そして 2017 年 11 月 21 日、ジャカルタ行政高等裁判所は新 BANI の上訴を認める判断を示した。これにより、地

## MHM Asian Legal Insights

of Jakarta issued a decision in favour of the Renewed BANI. This means that currently, both the (civil) District Court and Administrative Court have recognized and upheld the establishment of the Renewed BANI. The original BANI is now faced with the unfavourable decision of the District Court stating that the original BANI's management/administration is unlawful. We understand that the original BANI has filed an appeal/cassation to the Supreme Court against the decision of the State Administrative High Court and the appeal is still pending. Both decisions of the District Court and the State Administrative High Court (which ruled in favour of the Renewed BANI) cannot be implemented until there is a final binding decision on the appeal/cassation to the Supreme Court, if any.

- Upon our confirmation with the original BANI's representative, the current management/administration of the original BANI will continue to operate until there is clarity on the ongoing case. Both the original BANI and the Renewed BANI continue to run its respective activities, and are still administering proceedings and rendering arbitration awards. To date, the Renewed BANI had decided on 5 awards and 12 are still in proceeding.

#### 4. Going forward

- Whilst the legal status of both BANIs is now left hanging in the appellate courts, the litigants are also left in unknown waters in relation to the enforceability of their existing arbitration agreements

方裁判所と行政裁判所は現状、いずれも新 BANI の設立を支持する形となっている。元祖 BANI は、その管理・運営が違法であると述べた地方裁判所の判断に対して上訴しつつ、行政高等裁判所の判断に対しても上訴・破棄を申立てており、これらは現在も係属中である。地方裁判所・行政高等裁判所の各判決（新 BANI を支持するもの）は、その上訴・破棄について最高裁判所が確定判決を下すまで、執行することができない。

- 元祖 BANI に確認したところによれば、元祖 BANI の管理・運営は、進行中の訴訟の結論が明確になるまで継続するとのことである。元祖 BANI 及び新 BANI は、いずれも活動を継続し、審理及び仲裁裁定を依然として行っている。新 BANI はこれまでに 5 件の裁定を示しており、さらに 12 件が現在も係属中である。

#### 4. 今後の動き

- 各 BANI の法的地位については各上訴審の判断待ちであるが、仲裁機関として「BANI」を選定した既存の仲裁合意の法的な効力に関して、紛争当事者は未知の領域に置かれている。

## MHM Asian Legal Insights

which have chosen “BANI” as the administrative body.

- (i) For arbitration agreements that are entered into prior to the establishment of the Renewed BANI, the effectiveness of such arbitration agreement is now questionable as it is unclear whether BANI still has the power to administer arbitration proceedings in light of the decisions of the South Jakarta District Court and the State Administrative High Court of Jakarta.
  - (ii) For arbitration agreements that are entered into after the establishment of the Renewed BANI, parties may be at loggerhead as to which BANI should, or has the power to, administer the arbitration proceedings.
  - (iii) Similarly, for parties who intend to have their disputes administered by BANI, there is no legal certainty as to whether the arbitration agreement should refer to the original BANI, or the Renewed BANI, in order to be valid.
- In light of the pending proceedings in the appellate courts, careful consideration should be made in drafting the arbitration clause to ensure that it will not be adversely affected by the decision of the appellate courts, regardless which BANI is eventually regarded as the real BANI.

### 5. Conclusion

- There is no clear answer to the dilemmas above, until and unless the fate of the 2 BANIs is pronounced by the Indonesian

(i) 新 BANI の設立前になされた仲裁合意については、南ジャカルタ地方裁判所とジャカルタ行政高等裁判所の各判断に照らせば、元祖 BANI が依然として仲裁手続を行う権限を有しているか否か不明であるため、当該仲裁合意の実効性には疑問が残る。

(ii) 新 BANI の設立後になされた仲裁合意については、仲裁手続をいずれの BANI が管理すべきか、またその権限を有しているかが論点となる。

(iii) 同様に、BANI によって紛争処理を行うとする当事者にとっては、仲裁合意において元祖 BANI と新 BANI のどちらを記載すれば有効な合意となるかは、法的にはっきりしない。

- 各上訴裁判所に係属中の前記手続に照らすと、最終的にどちらの BANI が真の BANI とされるかに拘らず、仲裁条項がその決定によって不利な影響を受けないようにするため、仲裁条項を起草するに際しては慎重な検討が行われるべきである。

### 5. まとめ

- 前記ジレンマに対する明確な答えは、インドネシアの各裁判所が 2 つの BANI について、その運命を宣言するまで不明である。

## MHM Asian Legal Insights

courts. In the meantime, litigants with existing BANI arbitration clause, and those who intend to refer their dispute to BANI arbitration, should act with cautious.

- Due to such uncertainty, we recommend parties to consider other alternatives such as SIAC, KLRCA and ICC to avoid being entangled in a prolonged dispute in search for the real BANI.

この間、既存の BANI 仲裁条項を抱える紛争当事者及び BANI 仲裁への付託をしようとする者は、慎重に行動すべきである。

- このような不確実性を考慮すると、真の BANI を探求する長期の紛争に巻き込まれることのないよう、SIAC、KLRCA、ICC など他の仲裁機関を選ぶことも検討されるべきと思われる。

### **Editorial Team 編集責任者**

#### MHM Singapore

Kana Manabe 眞鍋 佳奈

Partner パートナー

Tel: +65-6593-9762 ( Singapore )

[kana.manabe@mhmjapan.com](mailto:kana.manabe@mhmjapan.com)

Masafumi Masuda 増田 雅史

Associate アソシエイト

Tel: +65-6593-9761 ( Singapore )

[masafumi.masuda@mhmjapan.com](mailto:masafumi.masuda@mhmjapan.com)

Chong Chia Chi チョン・チア・チー

Senior Associate シニアアソシエイト

Tel: +65-6593-9759 ( Singapore )

[chiachi.chong@mhmjapan.com](mailto:chiachi.chong@mhmjapan.com)

#### AKSET LAW

Abadi Abi Tisnadisastra

アバディ・アビ・ティスナディサストラ

M. Naufal Fileindi

M.ナファル・フィレンディ

(Contacts)

Public Relations

[mhm\\_info@mhmjapan.com](mailto:mhm_info@mhmjapan.com)

+81-3-6212-8330

[www.mhmjapan.com](http://www.mhmjapan.com)